Jedna mala knjižica u svjetlu istine.

(Nastavak) Piše: Dr. Antun Sović. — Zagreb.

Ad C):

O. T. objicira: „Matej piše (c. 21, 1.): „cum appropinquassent Jerosolimis et venisset Bethphage;“
Luka: „cum appropinquassent ad Bethphage et Bethaniam“;
Marko: „cum appropinquassent Jerosolymae“. *

To bi dakle imale biti po sebi nerješive „kontrarne citacije“, t. j. takove od sv. evangeliista odnjkuda tobože citirane izreke, koje se megjusobno istiskuju. Istinita bi mogla biti samo jedna ili nijedna, dok sve tri, po načelu kontrarnosti (koju im imputira O. T.), ne bi nikako mogle biti zajedno (simul) istinite. To drugim riječima znači isto kao i kazati, da je ovdje pogriješio ili sv. Matej ili sv. Marko ili sv. Luka ili sva trojica, dok sva trojica ne bi nikako mogla zajedno istine govoriti.

Potpuni tekst u Evangelinima glasi:

a) Po sv. Mateju: „Et cum appropinquassent [sc. Jesus et discipuli] Jerosolymis et venisset Bethphage ad montem Oliveti: tunc Jesus misit duos discipulos, dicens eis: Ite in castellum, quod contra vos est etc.“ (Mat. 21, 1.).

b) Po sv. Luki: „Et factum est cum appropinquasset [sc. Jesus] ad Bethphage et Bethaniam ad montem, qui vocatur Oliveti, misit duos discipulos suos dicens: Ite in castellum, quod contra est etc.“ (Luk 19, 29.).

c) Po sv. Marku: „Et cum appropinquarent [sc. Jesus et discipuli] Jerosolymae et Bethaniae ad montem olivarum,
mittit duos ex discipulis suis, et ait illis: Ite in castellum, quod contra vost est etc.\textsuperscript{98} (Mar 11, 1.).\textsuperscript{98}

Ova poteškoća je svakako jedna od zamršenijih u sv. Pismu, pa joj valja u čelo zagledati.

Tko pročita netom navedene tekstove, opaža već na prvi pogled, te sva 3 govore o istom događaju i istog gledišta.

Prema tome valja da budu sva 3 već a priori potpuno istoznačna (sinonimna), jer nemoguće je, da Duh Sveti kao prvi i glavni Autor njihov govoreći o istoj stvari s istog gledišta do 3 puta — igdje sebi protuslov ili protivno zbori. S druge strane pako, ako se sva 3 izvještaja nešto dublje promotre, opaža se, te taj apriorni sinonimitet graviraju 2 na oko velike poteškoće, koje obje kreću se u pravcu — quasi kontrarnosti.

U prvom nalme radi se o — na oku — kontrarnim (megjusobno protivnim) izrazima: »venissenl Bethphage« i »apropinquasset ad Bethphage«, a u drugoj opet o — isto tako kontrarnim tvrdnjama, te se je Isus šaljući dvojicu učenika u isto doba približio: čas Jerusolimu, čas Betfagi i Betaniji, čas opet Jerusolimu i Betaniji.

Sad, kako da se riješi taj dvostruki čvor?

Uzmimo najprije prvu poteškoću, koja uključuje quasi kontrarnost (protivnost), jer se kaže jedamput (prema Vulgati), kao da je Isus šaljući dvojicu učenika već došao u Betfage, a druga putu o istoj stvari, te se istom približio Betfagi.

Ako zagledamo (po uputstvima sv. Augustina i Lava XIII.) u originalne tekstove, odmah opažamo, te u njima pred riječju: »Bethphage« (Bethphage) stoji u oba slučaja prijedlog: \textit{et}, koji je u Vulgati samo jedamput reproduiran i to sa: »ad-

\textsuperscript{98} Kako se razabira, ova poteškoća dolazi, u koliko se odnosi na sv. Mateja, u onom istom evangjeoskom odlomku, u kojem i preglašnja. Jedino valja opaziti, te je O. T. (prepisujući) pobrkao rečke (verse) megjusobno, pa je ono, što se nalazi u evangj. odlomku (Mt) k a s n i j e t. j. 21, 4. (navedeno proroštvo), metnuo u nizu svojih objekcija p r i j e t. j. pred 21, 1, o kojem sada radimo. — O ovom istom događaju (o kojem preko sv. Mateja) izvešćuje onda Duh Sveti, kako vidimo, na isti bitni način i u evangijima po sv. Marku i Luku. Razlika je samo u tom, što je u poslijednjim izostavljeno \textit{ono p r o r o š t v o} (Mat 21, 4), koje predstavlja objekat preglašnje netom riješene objekcije. — I nače valja još opaziti, te je O. T. u gornjoj (od C) objekciji premetnuo uobičajeni red evangijelista, metnusvšt sv. Luku pred sv. Marka.
(Luka 19, 29.); dok je drugiputa (Mat. 21, 1.) — izostavljen, što bi prema duhu klasičkog jezika latinskog (jer se radi o imenu mjesta a u svezi s glagolom *venire*), moglo uključivati značenje prijedloga: u (in) s akuz.

Prema tome spomenute Vulgatine izreke, glase u izvorniku:

\[ a) \text{‘\v{z}e\d{g}ov et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g}’; i} \\
\[ b) \text{‘\v{z}y\d{g}osn et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g}’.
\]

Pita se sada, što znači: *‘\v{z}e\d{g}ov et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g}’? Odgovaramo: sve zavisí o tom, kakvo značenje imade grčki prijedlog *ei\v{z}*, koji ovdje određuje smjer putovanja.

Između mnogobrojnih (do 26) njegovih značenja iznosimo slijedeća, koja nam se jedina ovdje čine ad rem. To su: in, ad, prope, contra, adversus, usque ad<.\textsuperscript{99}

Prema tome izreka: *‘\v{z}e\d{g}ov et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g}’ može se in concreto prevesti na dva razna načina: a) *dogjoše u Betfagu* [i b) *dogjoše blizu (do, prema, suprot) Betfage*]. — Sad koje valja uzeti? Odgovaramo: ovo drugo, jer to kontekst traži. Gospodin naime šalje dvojicu učenika u selo, što je pred njima (\textit{\v{z}a\d{t}én\d{e}vn\d{u} b\d{u}n\d{\d{g}}})). To je znak, te je on bio negdje vani (na raskršću puteva, kako čemo kasnije vidjeti), kada je svoj nalog dvojici učenika izdavao. — Pa i Vulgata sama kod Luk 19, 29. stoji za ovo drugo značenje, jer prevodi prijedlog *ei\v{z} sad *ad* u inače jednakoj izreci i u jednakoj kontekstu, gdje ga je kod Mt. 21, 1. izostavila, pa se za to Vulgatina falinka u Mat. 21, 1., gdje je *ad* izostavljen, imade očito pripisati ili nepažnji prevodioca stare Itale ili kasnijim prepisivačima.

Budući da je, prema dosljem rečenom, sigurno, te izraz: *‘\v{z}e\d{g}ov et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g}’ znači: *dogjoše blizu Betfage*, to je tim ujedno ustanovljen potpun sinonimitet njegov sa onim, što se nalazi u evangeljelu po sv. Luk i glasi: *‘\v{z}y\d{g}osn et\v{z} B\v{d}\d{g}ar\d{g} = ‘približi se do Betfage’; jer *doći blizu, k* (\textit{\v{z}e\d{\d{g}}} et\v{z}) i *približiti se* (\textit{\d{g}y\d{\d{g}}}en\v{z} *et\v{z}*) pokriva se, kako svatko vidi, megjusobno upravo apsolutnim sinonimitetom.

U ovoj dakle quasi kontrarnosti imademo u istinu upravo idealno tačnu harmoniju sinonimnih izraza. Valja samo

\textsuperscript{99} Isp. Schleusner, Novum Lexicon, tom. i. p. 723—27. Lipsiae CI\d{g}CCCXIX.
stvar protumačiti prema kontekstu i kod toga, po uputu Lava XIII. zagledati u izvornike. 

Pošto smo tako odredili smisao izreke Ἐρημόν ἐστι Ὁρηματική (venissent ad Bethphage), možemo sada sva 3 običirana retka prevesti na hrvatski, jer nam, u daljnom tumačenju, ne može više pomoći ni jezik latinski ni grčki ni hebrejski, nego valja da se obazremo na neke druge znanosti, s kojima se ufamo, uz pomoć Božju (Duha Svetoga), čiju idealnu istinitost i tačnost izražavanja branimo, takogjer i na ovom, možda najtežem mjestu, ad amussim obraniti.

Dakle:

α) Mat. 21, 1.: »I kad se približiše [Isus i učenici] Jerusolimu i dogajoše blizu Bettage kod gore maslinske; tada Isus pošalje dvojicu učenika govoreći im: Idite u selo, što je pred vama«;

β) Luk 19, 29.: »I bl, kada se približi [Isus] do Bettage i Betanije kod gore, koja se zove maslinska, pošalje dvojicu učenika svojih govoriti: Idite u selo, što je pred vama«;

γ) Mar. 11, 1.: »I kad se približe (ἐγρηγορών) [Isus i učenici] Jerusolimu i Betaniji kod gore maslinske, pošalje dvojicu između učenika svojih i reče im: Idite u selo, što je pred vama«.

Pita se sada, kako mogu biti ova 3 izvještaja sinonimna, kad u njima dolaze imena različitih mjesa? Odnosno, kako je mogao Duh Sveti u 3 a priori sinonimna izvještaja posve tačno i istinito govoriti, kad u jednom veli, te je Isus šaljući dvojicu učenika približio se Jerusolimu, u drugom opet, te je u isto doba približio se Betfagi i Betaniji, a u trećem Jerusolimu i Betaniji? To troje, čini se, kao da se megjusobno očito isključuje.

Nije li ovdje možda ipak kakova pogreška odnosno »kontrarna citacija«?

Odgovaramo: jest, ali ne kod Duha Svetoga, nego u glavi onoga, koji (nije učio geografije sv. Zemlje i hermeneutike, pa) misli, da mjesta Jerusalem, Betanija i Bettage, stojte u geografском položaju kao n. pr. Zagreb, Karlovac ili Koprivnica ili

109 U hebrejskom pralzvorniku sv. Mateja stajaše pred »Bettage« bez sumnje ili prijedlog Ἐρημος ili Ἐρημός, koji oba takogjer imadu značenje: u, do blizu itd.; pa bi im se pobliže značenje moralo iz konteksta odrediti.
makar: Zagreb, Vrapče i Šestine, a Isus da se približava Zagreb u n. pr. iz Vel. Gorice (Jeriho).

Ali tome nije tako.

Mjesta Betanija i Betfage leže ponajprije: a) u neposrednoj blizini Jerusolima (dvaputa bliže nego savski most od Frankopanske ulice u Zagrebu); b) na istoj istočnoj strani Jerusolima; i c) u megjusobnom razmaku — zračne linije — jedva 700 metara; i to tako, da Betfage leži (prema Betaniji) na sjeveru, s nekim priklonom na zapad, a Betanija na jugu, s nekim priklonom na istok; obima je na zapad Jerusolim (Isp. na str. 133 sliku.).

Budući da Jerusolim broji u vrijeme Gospodinovo oko 250.000 st. (kao 3 Zagreba), a u vrijeme Pashe preko 2 milijuna i pô (kao Beč), to Betfage i Betanija, relativno prema Jerusolima vrlo neznatna (možda 200 puta manja) mjesta, mora da su uslijed neznatne udaljenosti, barem za vrijeme Pashe, bila nužno sasvim povučena u sferu grada, tako, te je onaj, koji se je sa istočne strane približavao Jerusolimu — u isti čas približavao se i Jerusalemu i Betaniji i Betfagi. A iz izvještaja evangjelja po sv. Ivanu (21, 1.) vidimo, te se Isus približava Jerusolimu 6 dana prije Pashe, i to baš s istočne strane idući iz Jeriha (Mt. 20, 29,—21, 1., Mr. 10, 46—11, 1.).

Prema tome, kad je Gospodin došao do stanovite tačke na svom putu, koji je vodio iz Jeriha u Jerusolim i ondje stao, da izda poznati nalog dvojici učenika, mogao je Duh Sveti kazati u jednom izvještaju, da je Isus to učinio, kad se približio Jerusolimu i došao (blizu) do Betfage, a drugiput opet, da je isto učinio, kad se je približio Betfagi i Betaniji odnosno 3ćiput Jerusolimu i Betaniji.

Ali reći će tkogod: po kakvom ipak pravilu mogu biti geo-


102 Isp. Josip Flavije: De bello Judaico VI., 9, 3.: μορφάδες ἐβδομημένα κατ’ εικονομίαν = 270 mirijada = 2 milijuna i 700 tisuća ljudi bez gubavaća i inače bolesnih. Ovaj broj su rimske oblasti (poglavica Čestije) za vrijeme Nerono na taj način utvrdile, što su daše izbrojili zaklanye vzmene jaganjce (255.600), od kojih jedan komad nije smjelo jesti manje od 10 ljudi. Isp. ib. Josip Flavije i Kortleitner, Archaelogia biblica p. 95. N. II.
grafska mjesta — megjusobno sinonima, tako te se mogu i smiju slično permutirati kao n. pr. u govoru sinonimne: imenice kruh i hljeb ili čorba i juha itd.? Jer Betfage i Betanija, ako su i bili eventualno povučeni za vrijeme Pashe u sferu grada, to ih ipak sv. Pismo jasno razlikuje od Jerusolima i megjusobno?

Odgovaramo: Ima jedno pravilo (pralstina), po kojem mogu i imena geografska izaći upravo matematičkom tačnošću sinonima. Takovo pravilo (pralstina) bit će onda baš ovdje na mjestu.

Ako naime malo tačnije promotrimo geografski položaj Jerusalem, Betanije i Betfage (prema karti Hagenovoj)\(^{108}\), i idemo na umu veličinu Jerusolima za vrijeme Gospodinovo, dolazimo do zanimivog opažanja, te sva tri mjesta leže u takvom megjusobnom planimetrijskom odnošaju, te se s jedne tačke, koja leži na istočnoj strani idealnog kruga grada Jerusolima, dade povući polukružnica, kojoj se obod dotiče s jugo-zapadne strane Betanije, nešto sjevernije (od Betanije) Betfage, a sa zapada tačke periferije Jerusolima.

Prema planimetrijskoj pralstini, te su sva tačka na polukružnici jednako udaljene od središta (centra), slijedi, onda praktična istina, ako netko dogje na središte (centar) polukruga, da se je u isti čas — približio jednako — svim tačkama na polukružnici. To drugim riječima (praktički) znači, ako je netko došao na stanovito raskrsće, s kojega se dade opisati idealna polukružnica, što prolazi ili se dotiče raznih mjesta, da se je u isti čas jednako približio svim tima mjestima (gradovima, selima), koja leže ili se dotiču periferije idealne polukružnice.

U takvom onda slučaju smije se, promatrano sa raskrsća (središta) — u potpunom skladu sa istinom — indiscriminatim kazati: netko se približio čas mjestu A (= n. pr. Jerusolimu), čas: mjestu C (= n. pr. Betaniji), čas B (= n. pr. Betfagi), čas A C, čas A B C itd., ili kolikogod bilo raznih mjesta naokolo. A opet, ako bi ih bilo i 100 na polukrugu, a kazalo bi se samo jedno, ne bi se tim ni najmanje ogriješilo o istinu. Glavno je, ako se sva ova mjesta, ka kojima se tvrdi približavanje, kreću između (odnosno i unutar) jednog i drugog vrha polukruga, i to samo unaprijed (jer se za isti pravac putovanja ne može de eodem unatrag verificirati glagol: približiti se).

\(^{108}\) Lexicon Biblicum II. 654 – 5.
Eto sve na slici praktično:

Prema tome je polučmer X A (Jerusalem) = polučmeru X B (Betphage) = polučmeru X C (Betania).

Ako se sada prema pravilima matematičkim:

X A = X B = X C podijeli sa X, to onda ostane A (Jerusalem) = B (Betphage) = C (Betania) t. j. promatrano sa tačke X (centar-raskršće) izlaze sva 3 mjesta megjusobno potpuno sinonimna.

Pošto smo to ustanovili, pita se, nije li možda Gospodin, približivši se Jeruzalemu, Betaniji i Betfagi, došao baš na takvo raskršće, s kojega vode putevi u Betaniju, Betfagu odnosno Jeruzalam, i iz kojega se onda dade povući idealna polukružnica dotičući se ovih mjesta.

Odgovaramo: to je izvan svake sumnje i nije teško dokazati.

Da naime takova tačka u idealnom smislu u istinu postoji, jasno je iz ovoga, što smo malo prije kazali o megjusobnom geografskom položaju, koji se zapaža između Jeruzalima, Betanije i Betfage, a da je ta idealna tačka i u realnosti ono mjesto, s kojega Gospodin šalje dvojicu učenika, i iz kojega onda promatrana sva 3 izvještaja izlaze upravo matematičkom tačnošću sinonimna, nije teško dokazati iz činjenice, što Duha Sveti upotrebljava čas jedno ime, čas drugo, čas 2 zajedno; pa dok
nam idealna tačka upravo na sjajan način tumači potpuni sinonimitet sviju triju mjesta, onda ne ćemo mi valjda još vrludati po tmini kjojekakvih "kontrarnih citacija", "aproksimativnih" i "dubitativnih govora", nego ćemo radije ovu idealnu tačku priznati za realnu, i to tim prije što se ona nalazi baš na takvom mjestu druma Jerihonskog, gdje je po zdravom ljudskom suđu nužno moralo stajati neko raskršće, da usmognu onda palestinski putnici idući glavnom cestom iz Jeriha prema Jerusolimu, po volji skretati ili na desno prema Betfagi ili na lijevo prema Betaniji, ako nijesu htjeli ići odmah ravno u Jerusolim.

Nemamo dođuše itinerarija iz onoga doba, koji bi to potvrgjivali (jer se izgubiše), ali imademo zdrav razum, koji suponujemo i kod starih Židova i Rimljana, njihovih gospodara.

Položaj naime s jedne strane Jerusolima, s druge strane Betfage i Betanije, zaista je takav, da onaj, koji ide iz Jeriha u Jerusolim nužno dolazi na jednu tačku, s koje mu sučelice (prema zapadu) stoji Jerusolim (za gorom maslinskom), na lijevo u polukrugu prema jugo-zapadu Betanija, a na desno u polukrugu nešto sjevernije Betfage.

Sada nitko ne može suponirati u starih Židova i Rimljana tolike nerazboritosti, te bi idući iz Jeriha u Betfagu, najprije išli u Betaniju i Jerusolim i onda — ne znam kojim putem natrag — u Betfagu; ili idući iz Jeriha u Betaniju najprije išli u Betfagu i onda opet — ne znam kojim putem natrag — u Betaniju. To bi bila ludost. Vidimo svuda, te su u takvim prilikama i najmanja mjesta (sela) spojena sa direktnim putevima. 104

Nekakvo dakle raskršće pred Betfagom i Betanijom moralo je postojati.

To je onda ono mjesto, s kojega Gospodin (idući iz Jeriha) šalje dvojicu učenika u selo pred njima, očito Betfagu (jer nije vjerojatno, te bi izmegju Betanije i Betfage 104 Kad kažemo direktnim putevima, ne mislimo tim kazati, te su putevi u realnosti morali teći ravno kao n. pr. linije XA, XB itd. na gornjoj slici. To nije moralo biti niti je potrebno pomišljati. Oni (putevi) mogli su (kao obično) i nešto krivudati, pa ipak direktno dolaziti k svome cilju. Inače ovakovo krivudanje, ako i čini možda dužinu puteva u realnosti megjusobno nejednakom, ipak ne može promijeniti geometrijsko-planimetrijskog odnosa, koji se temelji na zračnoj liniji i koji je u našem gore raspravljanim pitanju jedino objektivno mjerodavan.
— c. 700 metara, bilo još kakovo seio), a sam ide sa ostalim učenicima u Betaniju (lv. 12, 1.), gdje mu prirediše večeru (6 dana prije Paske) i odakle će onda sjutradan (τῇ ἐπαύξειν lv. 12, 12.) svečano unilaziti u Jeruzolim (lv. 12, 12—19.; Mt. 21, 1—11.; Mr. 11, 1—10.; Lk. 19, 29—40.) jašući na magaretu, koje mu iz Betfage jamačno još isti dan na večer dovedoše učenici u Betaniju.105

Tim je ovaj specijozni čvor potpuno riješen. — Nejasnost u sva 3 inače a priori sinonimna izvještaja, nastala je jedino odatle, što Duh Sveti nije izrijetkom spomenuo tačke, s koje ih valja promatrati, da izazgu već na prvi pogled upravo matematički sinonimi.


Ovakovu jednu tačku, čini se, te smo danas uz pomoć NJegovu, dobro pronašli, što nam je tim milije, jer držimo, da je tim učinjen kraj onoj ponositosti, s kojom se ta poteškoća iznosi kao nerješivi i „očiti“ error (bludnja) u sv. Pismo sa strane „ezgeleta“ école large (moderne) ad fucum faciendum protiv vlastitih pristaša, a u istinu protiv eksegeta, koji slijede

105 I Betanija i Betfage bili su jamačno takogjor spojeni sa jednim priječkim putem, jer ne možemo suponirati, te su stanovnici idući jedni k drugima obilazili preko Jerusolima ili raskršća. — Da li je od raskršća išla glavna cesta ravno (XA) u Jeruzolim, ne znamo. Čini se, kao da nije, nego da se je na tom mjestu samo glavna cesta dijelila na dva traka, od kojih onda jedan tekao preko Betanije, a drugi preko Betfage u Jeruzolim.
stope sv. Otaca, i koji bi „očiti“ error (pogriješka) onda imao justificirati njihov otpad od doktrine otačke.

Ad D):

O. T. objicira: »Matej, Marko, Ivan kažu, da je Magdalena pomazala Isusa malo dana prije njegove smrti i to u Betaniji, Luka, da se je to dogodilo u Galileji mnogo vremena prije i u nekoj drugoj prigodi«.

Iz formulacije ove objekcije jasno proizlazi, te O. T. drži, da sva 4 evangelieste govore o jednom te istom dogadjaju. Kada naime ne bi tako držao, onda niti bi mogao štogod govoriti o ovim kontrarnim citacijama, tj. takovim od sv. evangeliista odnjekuda tobože citiranim izvještajima (= citacije), koji se megusobno istiskuju (izlaze kontrarni), niti uopće o kakvoj poteškoći.

U smislu dakle objekcije pogriješili bi onda ovdje ili: a) »Matej, Marko, Ivan, koji kažu, da je Magdalena pomazala Isusa: α) malo dana prije njegove smrti i to β) u Betaniji ili opet b) »Luka, koji veli, da se je to dogodilo: α) u Galileji β) mnogo vremena prije i γ) u nekoj drugoj prigodi«.

Sada, kako da se riješi taj čvor?

Odgovaramo: sasvim jednostavno. Kome naime nije do izvrstanja, nego do istine, te bez ikakvih predradsuda čita tekst sv. evangelija (a ne prepisuje samo objekcije iz razних manuala), jasno razabira, te sv. evangeliiste ne govore o jednom te istom dogadjaju, nego o tri različite dogadjaje.


Sva tri dogadjaja prati onda jedan stalni momenat da Isusa naime maže neka žena, koja se zove čas grijegnica (Δαμαρίωλος Luk 7, 37.), čas Marija (Iv. 12, 3.), čas jednostavno: žena (γυνή Mat. 26, 7. i Mar. 14, 3.).

Ako se sada pita, da li se tuj radi o više (3) različitih žena ili samo o jednoj, i ako samo o jednoj, tko je bila ta zagonetna žena, to odgovaramo: po mišljenju, koje se nama najviše svigja, radi se o sva 3 događaja o jednoj te istoj ženi. To mišljenje naime bijaše već u vrijeme Origeneovo (180—250) općenito. Piše on: „Multi — existimant de una eademque
muliere quattor evangelistas exposuisse. 106 I opet: „unius mulleris sicut existimant multi.“ 107 To općenito mišljenje u doba Origenovo jest dobar znak za apostolski izvor, koji nije daleko. 108 Da je pako ta jedna te ista žena identična sa Marijom Magdalonom, sestrom Lazara i Marte, jasno je iz cijele crkvene tradicije, koja se najljepše odrazuje u Rimskoj liturgiji. 109 Inače pripominjemo, te bi samo po sebi bilo skroz irelevantno za istinitost triju različitih izvještaja, da li se radi o jednoj te istoj ženi (zvala se ona Magdalena, ili kako drugačije), ili opet o dvije ili tri različite žene. — Te okolnosti naime same po sebi ne bi ni najmanje dirale u istinitost triju različitih događaja, jer 2 ili 3 različite žene mogu upravo tako sudjelovati u 3 slična, ali različita događaja svaka po jednog odnosno jedna do dvaputa, kao što jedna te ista može sama do 3 puta. Ali kad već tradicija i liturgija stoe samo za jednu — Mariju Magdalenu, nema smisla uz to ne pristajati. 110

---

Pošto smo to razbistrili, promotrimo sada pobliže sva 3 dogagjaja.

U prvom maže Marija Magdalena Isusu noge i otire ih kosom svojom u kući nekoga Simona Farizeja, koji je pozvao Gospodina k sebi na gozbu. Simon mrmlja u sebi, što Isus dopušta, te Ga se žena grješnica dotiče. Ali Gospodin je brani lijepom parabolom od sumnja Simonovih i oprašta joj grijehe. — Taj dogagaj, kako se iz blizeg i daljnog konteksta u evanjelju po sv. Luki razabira, zbio se je zaista negdje u Galileji prilično vrijeme prije smrti Isusove, pa se on već na taj način očito razlikuje od dogagjaja, što ga opisuje evanjelje po sv. Ivanu, gdje Magdalena maže Gospodinu noge i otire ih kosom svojom, ali ne negdje u Galileji, nego u Betaniji i kraj Jerusolima, gdje mu prirediše večeru (δεῖτην) 6 dana prije Pashe, odnosno smrti Njegove. I ovom zgodom mrmlja netko, ali to nije više Simon Farizej nego Juda Iskarijot, koji prigovara glasno: zašto se dragocjena mast nije radije prodala za 300 srebrnika i to dalo siromasima. Ali Isus mu reče: »Pusti je (ἀφεῖς αὐθεν; Vulg. krivo: sinite eam), da ju (mast) spremi za dan ukopa moga«. I predvigajuci, što će se dogoditi za 4 dana dodaje općenito: »Siromahe imadete uvijek sa sobom, a mene nemate uvijek«. Prilike su dakle ovdje skroz drukčije, nego je to bilo u kući Simona Farizeja. Ovdje nema više parabole niti Gospodin oprašta ženi grijehe.

Ta večera u Betaniji bila je, kako rekosmo, 6 dana prije Pashe, t. j. u večer onog istog dana, kada je Isus s onog raskršća, o kojem smo govorili u pregjašnjoj poteškoći, pošao dvojicu učenika u selo pred njima (Betfagu), a sam je onda s ostalim učenicima zakrenuo na lijevo u Betaniju, gdje ga ugostije i Marija Mu noge pomaza. Sjutradan (τῇ ἐναύριον Iv. 11, 12.), t. j. 5 dana prije Pashe, svečano je unišao u Jerusolim jašući na magaretu. Na večer se je iz Jerusolima vratilo u Betaniju (Mat. 21, 17.; Mar. 11, 11.). Slijedeći dan, t. j. 4 dana prije Pashe, opet igjaše u hram (u Jerusolim), gdje je držao divne besjede, a pod večer izlazaše iz grada, koji bješe uslijed Pashe, što se približava, negdje prepun stranaca.

Tako su prošla 4 dana od one večere, u koje vrijeme bi Gospodin po danu (τᾶς ἤμερας) naučao u hramu, a noći (τᾶς νύχτας) bi proboravio (ἡβλήζετο) izvan grada na gori maslin-
skoj (Betanija), da u jutro opet ide u hram, gdje Ga narod već rano čekaše (Luk. 21, 37–8).

Pošto je Isus 2 dana prije Pashe svršio sve svoje divne besjede (Mat. 25, 46–26, 1–2.) prirediše Mu opet u Betaniji, i to u kući nekoga Simona Gubavoga (λεπρού)\(^{111}\) drugu gozbu (Mat. 26, 6–9, Mar. 14, 39.).

Tada pristupi k Isusu za vrijeme gozbe po trećiputa Magdalena sa finom posudom od alabastra, u kojoj bije dragocjena mast i razbivši je (συντριβασα Mr. 14, 3) pomaza Ga po glavi (κατέξεεν ἐνὶ κατὰ τῆς κεφαλῆς), kako to imadu suglasno sv. Matej i Marko. Već iz ovoga se vidi, te je dosegaj različit od pregijašnjega. Tamo žena ne razbija posude i maže noge, a ovdje razbija i maže glavu.

Dok je prije 4 dana glasno mrmlijao samo Juda Iskrijot, koji biješe u pogledu imutka daleko osjetljiviji, mrmlijaju sada i drugi apostoli, jer im se jamačno činilo nešto odviše, da se u roku od 4 dana po drugiputa rasipa vrijednost, što se je mogla prodati za novac (300 dinara), kojim bi se, prema izjavama nekih učenika Gospodinovih kod Mar. 6, 37., moglo za nevolju kupiti hiljeba za ništa manje nego 7500 ljudi.\(^{112}\)

Po ljudski dakle sudeći razumijemo, zašto sada jedni od učenika vele: »Čemu taj gubitak? To se je moglo za skupe novce (πολλῶν) prodati i dati siromasima (Mat. 26, 8–9)«; a drugi opet, koji se sjećahu, na koliko je Juda 4 dana prije procijenio dragocjenu mast, te videći, kako je sada Magdalena i finu posudu razbila, opet kažu: »Čemu taj gubitak? To se je moglo prodati za više (ἐπάνω) od 300 dinara i dati siromasima«.

\(^{111}\) Ime Simon veoma je često kod Židova. Zato se je obično upotrebljavao za razliku kakav epiteton n. pr. Simon Petar (od Gospodina tako simbolički nazvan: Mat. 10, 2. itd.), Simon Zelot (Luk. 6, 16.), Simon Kananej (Mat. 10, 4.), Simon Byrsēus (kožar) (Act 10, 6.), Simon Farizej (Luk. 7, 36.) i ovdje Simon Lepros (Gubavi), kojega je jamačno Gospodin izlijecio od gube.

\(^{112}\) Kažu nazime kod Mar. 6, 37. učenici Gospodinu: »Da idemo i kupimo za 200 dinara hiljeba i dadeimo im (5000 ljudi, bez žena i djece) jeste! A eto, ova dragocjena mast izlijeva u 2 navrata mogla se je prodati zajedno i za više od (300 + 300) 600 dinara, čim bi se za silu kupilo hiljeba i za 15000 ljudi. Razumljiv je dakle, ako i neumjestan, gnijev učenika, što se barem drugiputa nije prodana mast. — Kakova je pak to vrijednost negdje bila u očima Jude, vidi se i odatle, što je on scijenio za vrijedno prodati susa i za 20 puta manje, t. j. za ciglih 30 dinara. Iz svega ovoga ujedno vidimo, kako velika duša biješe Marija Magdalena poslije svoga obraćenja
Isus pako, kao što je prije 4 dana ukorio Judu i lako aludirao na druge apostole, koji su jamačno i prviputa štgod u sebi pristajali uz Judu, sada ih direktno kori, i to sličnim i mjestimice jednakim ukorom, kao prije Judu, jer je i njihov prigovor bio sličan odnosno jednak Judinom.

Specijozniji naime prigovor nego je bio Judin, nije se zaista mogao naći, ako se već htjelo što prigovarati. A opet niti odgovor na ovako specijozni prigovor nije se mogao dati bolji, nego ga je dao Gospodin. Odatle prviputa i drugiputa slični prigovori i odgovori.

Na pitanje, kako to, da se apostoli nijesu sjetili prijašnje Gospodinove opomene, da siromahe imadu ujvek sa sobom, a Njega nemaju, lagan jejodgovor. Ona opomena naime, ako i glasi općenito, vezana je na ukor, što ga Gospodin daje Judi, te je lako, da je apostoli nijesu onaj čas na se niti protegnuli. Ali ako su je i protegnuli, mogli su je poslije 4 dana upravo tako zaboraviti, kao što je Petar zaboravio samog Gospodina, iza kako se je jedva 4 sata prije gotovo zaklelo, da će s njim i u tamnici i u smrt poći (Lk. 22, 33.).

To je, eto naše obrazloženje triju donekle sličnih, ali inače megjusobno različitim dogadajima, u kojima je Marija Magdalena pomazala Isusa. Tko ih čita u kontekstu, mora doći do istoga rezultata, koji jedini onda odgovara i istini i razumu i srcu.

A O. T.?

Njegovo obrazloženje (budući da stoji na stanovištu, te se radi u sva 3 slučaja o jednom te istom dogadaju) imalo bi prema definiciji „ljudskog načina govorenja“, što ga on naziva „aprokšimativnim“, te prema nekim praktičnim aplikacijama tog „govora“, glasiti (ako logično prema svojim izvodima misli i govori) ovako:113

113 služimo se po mogućnosti svuda vlastitom frazeologijom O. T., koju uzesmo iz njegove knjižnice str. 36—7. i str. 43—44. Zaradi toga je onda u zagradi prigodice i razjašnjajemo svojijem opaskama.
govore oni ljudskim načinom govora, koji bude u tim slučajevima aproksimativan." Prema tome: kad Luka meče dogajaj u Galileju, a Matej i Marko i Ivan u Betaniju, to je govor aproksimativan. Isto tako samo je aproksimativno rečeno, da je gozba jedamputa bila u kući Simona Farizeja, a drugiputa kod Simona Gubavoga. Nekakav Simon bio je valjda po srijedi, ali koji, to evanjeliste „nije“ bilo „vele briga“. Kod te go obese je onda, kada je žena mazala Isusa (aproksimativno je rečeno jedamputa „glavu“, a drugiputa „noge“) netko mlajao. Ali tko je mrljao, ne zasijeca nimalo u bitnost doga­gaja (ali zasijeca u istinitost njegovu — moja op.), niti je to njima glavno, da istaknu (a istinu in concreto jest njima glavno da istaknu — moja op.). Zato kad Luka veli, da je mrljao Simon Farizej, Ivan opet Juda Iskarijot, a Matej i Marko — da su bili apostoli, koji su mrljali — to je aproksimativno rečeno. Isto tako i „glede drugih okolnosti, koje su taj takt pratile“, a nijesu zasijecale u bitnost (!) doga­gaja, evanjelistima „nije“ bilo „vele briga“. U tim stvarima različito pričanje (sic!) četiriju evanjelista „nije“ drugo, nego „ljudski način govora, koji bude u tim slučajevima aproksimativan“. Evanjeliste kazaše doduše nešto o mjestu (Galileja u kontekstu, Betanija — izrijekom) i vremenu (malo vremena (6 dana i 2 dana) prije smrti Isusove, i mnogo vremena prije — „ali sve to aproksimativno, kako“ im „se čini, da je moglo biti“ itd. 

Tako bi imalo glasiti rješenje ove poteškoće u smislu definicije i nekih praktičnih aplikacija Talijinog aproksimativnog govora, što nam ih je ostavio, da se s njima čitalac Biblije pred poteškoćama bude znao orijentirati. Megijutim on sam se je očito bojao (valjda radi cenzure) ovako orijentirati, jer je jamačno predvidio, te bi iz ovako cjelokupnog primjera i onaj, koji možda rijetko čita Bibliju (ali je ipak poštuje kao pisanu riječ Božiju), lako pregledao, što znači za Božanski ugled sv. Pisma taj aproksimativni govor. Zato je on u pozitivnom dijelu svoje knjižice, gdje je trebalo pomoću aproksimativnog govora riješiti onaj primjer, odnosno (kako se tamo str. 43. izražava) svesti u sklad — različito pričanje (!!) četiriju evanjelista — najedare izvještaj sv. Luke, koji je bio najpogibeljniji, da temeljito raskrinka njegov aproksimativni govor, vještom stilističkom gestom izlucio iz pretresa („različito pri-
čanja četiri j u evangijelista“). Zadovoljio se je samo sa jednom "hronološkom netačnošću", koju je umjetnom načinom (proglasivši 2 različita događaja — istim događajem) izazvao "izmjezu Ivana s jedne strane, a Mateja i Marka s druge". Ta "hronološka netačnost" (eufemističti mj.: pogrješka) čini mu se onda manje napačna i pogibeljna, ako je poslije raznog stilističkog i logičkog krivudanja,114 napokon proglas: aproksimativnim govorom. On je to učinio (str. 44.).115
Ali iza toga nije zaboravio odmah ponovno "kazati" — "čitaocu Biblije", kako "hagljografi govore humanomod" i kod toga na prvom mjestu spomenuti i tako upozoriti "čitaoca" na svoj "aprosimativni govor."116


115 Kod toga je naravski zašutio izrijekom spomenuti, da njegova "hronološka netačnost" u brojevima zaobučena sa u "aproksimativni govor" logičnom nuzđom involvira "aproksimativni govor" u svim drugim različitim momentima, koji se nalaze istaknuti u evangjeoskim izvještajima po sv. Mateju, Marku i Ivanu.

116 Ib. str. 44. — Kakogod se naime O. T. inače sa velikom slobodom na račun sv. Pisma razbacuje sa: kontradikcijama, kontrarnim relacijama, kontrarnim citacijama, očitim pogrješkama i znanstvenim i historičkim (u Bibliji) itd., to je u drugu ruku veoma oprezan, kada dogje do lomljenja hljeba, t. j. kad bi trebalo, da sam jedared — jasno protumaći sve te silne kontradikcije, kontrarne relacije, što ih iznosi (tobuže) protiv Prata, a u istinu protiv nas, koji u eksegezi slijedimo stope sv. Otaca. On ih tada (izuzev Mt. 27, 9., gdje je jamačno mislo, da će se moći skrivati za legja sv. Augustina) jednostavno ne tumači, nego — podavši definiciju svog "aproksimativnog govora" ostavlja onda "čitaocu Biblije", neka se sam "orijentira". Tim je naravno postigao svoju svrhu: s jedne strane sebe izbavio od opasnosti, da se tumači svoje "kontrarne citacije" pomoću "aproksimativnog govora" odviše ne izda i da mu tako knjižica kod cenzure eventualno ne zapne, a s druge strane je svoj (eksegezi Otaca protivnu) nauku svejedno propagirao. Citatelj naime (kojemu Talijine "teorije" imponuju) će se sada (pošto je knjižica, uslijed upravo idealno provedene igre dvolibern znakova i izraza od naslova na koricama do zadnje stranice
Za to smo se mi onda potrudili, te se maio prije (t. j. iza našeg pravog tumačenja) kao »čitac Biblije« pred ovom po-
teškoćom »orijentirali« onako, kako smo to, prema njegovim definicijama i izjavama, najtačnije mogli. Učinili smo to, ut opposita iuxta se posita eo magis elucescerent i da može svatko izabrati: ili ono prvo naše odnosno prema principima otačkim ili ovo drugo prema novim principima O. T. Samo valja kod toga barem jednom pročitati izvještaje u sv. evangijelima i tada držati na pametl, te je sv. Pismo riječ Duha Svetoga.

(D nastavit će se.)

Zadobila imprimatur, orijentirati prema ostavljenim definicijama »aproksi-
mativnog« i »dubitativnog« govora bona fide sasvim slobodno, tim slobod-
nije, što upravo fascinirajući mora djelovati na čitatelja ponovna Talijina
trvdjna, kako „hagijografi govore humano modo“ (u prvom redu aproksi-
mativno), potencirana s daljnom tvrdnjom, da će to „ostati uvljek istina“. (Str. 44.) —

I ja sam sam iz početka ako i děnov srećem misli, te je to zbilja istina.
Ali kad sam proučio encikliku „Providentissimus“, na koju se on inače u
tom pogledu poziva, onda sam vidiio, da je ta tvrdjna jednostavna varka.
Osvjedočio sam se naime na licu mjesta, kako je O. T. (ako nije sve iz
kakvog „autora“ preuzeo) u Leonovoj enciklici (c. 28.) vješto izmijenio dvije
riječi: 1) significare (označiti) sa loqui (govoriti) i 2) mos (običaj) sa modus
(način) i onda tvrdnju Lava XIII., koja se odnosi samo na stvari vidljive
(res physiicas apparentes), t. j. stvari, koje sveaki dan izvana gle tomo i o
kojih unutar njoj konsticijii možemo se svaki čas osvjeđočiti — pre-
nesao svojim općenito formuliranim 3čim principom na stvari nevidljive
(res historicas, chronologicas etc.), koje niti smo kada vidjeli, niti ćemo ih do sudnjeva Dana gle dat i, da se onima uzmovemo osvjeđo-
čiti. — Slično sam iz početka mislio, te je istina i ono; što tvrdi o sv. Augustinu,
koji da uči, te nas hagijografi nijesu namjeravali (poučiti (secundum ve-
ritatem) u onom, što nam nije korisno za spasenje, a kad tamo sv. Augus-
tin (De Genesi ad litt. Lib. 2. c. 9. n. 20.) piše, da su sv. pisci (hagijografi)
takve stvari izostavili (maioe prudentia nostri auctores (sv. pisci) omiserunt) iz Sv. Pisma, dok je O. T. to navrnuo onamo, kao
da se takve stvari nalaze in concretamente in njihovim spisima, kako se to ra-
zagiba iz praktične svrhe i aplikacije njegovih principa.